

# Анну-лотта Ландышъ.

Слова П. ЧАЙКОВСКАГО.

Музыка

А. АРЕНСКАГО.

Op. 38. № 2.

# Das Maiglöckchen.

Text des Originals von P. TSCHAIKOWSKY.

Musik von

A. ARENSKY.

СОПРАНО  
ИЛИ  
ТЕНОРЪ.

Allegretto.

O, ландышъ, отче  
Mai-glöckchen, sprich, wo-

*mf* *mp*

го ты радуешь такъ възры? Дру-ге есть цвѣты роскошнѣй и пыш-  
durch er-regt dein An-blick Freu-de? Wol-ste-hen Blu-men rings von üp-pig-ster Ge-

*p* *poco rit.* *a tempo* *mp* *cresc.*

*poco rit.* *a tempo* *mp* *cresc.*

нѣй, и ярче кра-ки ихъ, и ве-се-лѣй у-зо-ры, но  
stalt, In grei-ler Far-ben-pracht, in fest-lich bun-tem Klei-de, Doch

*f* *p* *p* *p*

пре-ле-сти въ нихъ нѣтъ та-ни-ствен-ной тво-ей.  
al-len fehlt der Reiz, der dich so süß um-wallt.

*pp* *poco rit.* *a tempo*

*poco rit.* *a tempo* *pp*

Въ чемъ тай-на э-тихъ чаръ? Что ты ду-шѣ въ-ща-ешь? Чѣмъ  
Ist dir ein Zau-ber kund dir See-len zu ge-win-nen? Wie

*f* *cresc.*

Музыкальный мир

*Any notes.com* Poco meno mosso. Animato.

ма - нишь ты къ се - бѣ и серд - це ве - се - лишъ? Иль ра - до - стей бы -  
lockst du Her - sen an und wandelst Leid in Glück? Mahnt mich dein keu - sches

*mf* *poco rit.* *pp*

лыхъ ты при - зракъ вос - кре - ша - ешь? И - ли бла - жен - ство мнѣ гря - ду - ще - о су -  
Bild an künf - tig süs - ses Min - nen? Ruft es Er - in - ne - rung an fer - ne Zeit zu -

*mf* *poco ritardando* *p* *poco ritardando*

Tempo I.

лишь? Не зна - ю, но ме - ня тво - е бла - го - у -  
rück? Ich füh - le, dass dein Duft die See - le mir be -

*p* *mf* *p* *poco rit.*

a tempo

ка - нье, какъ вни - на - я стру - я ла - ска - етъ и ма -  
rau - schet, Wie feu - rig sü - sser Wein mich labt, mein Herz durch -

*p* *cresc.*

Poco meno mosso.

нитъ, какъ му - зы - ка, о - но стѣ - снѣ - етъ мнѣ ды - ха - нье и,  
glüht, Und wie Mu - sik, der stets mein Ohr voll An - dacht lau - schet, Ja

*f* *p* *mp*

какъ о - гонь лю - бви, ни - та - етъ жаръ ла - нитъ.  
selbst wie Lie - bes - gluth mein gan - zes Sein durch - sicht.

*p* *pp*

Аню-нобелъ ЛАНДЫШЪ.

Das Maiglöckchen.

Слова П. ЧАЙКОВСКАГО.

Deutsch von L. Esbeer. Text des Originals von P. TSCHAÏKOWSKY.

Музыка

Musik von

А. АРЕНСКАГО.

(Original F-dur.)  
Op. 38. No 2.

A. ARENSKY.

ДЛЯ СОПРАНО ИЛИ ТЕНОРА.

FÜR SOPRAN ODER TENOR.

Violoncello. *Allegretto.* *mf* *mp* *mf*

Canto. *Allegretto.* *p* *mf*

Piano. *p*

О, лан-дышъ, от-че-  
Mai-glöck-chen, sprich, wo-

*poco rit.* *a tempo* *mp* *cresc.* *cresc.*

го ты ра-ду-ешь такъ взо-ры? Дру-гі-е есть цвѣ-ты рос-  
durch er-regt dein An-blick Freu-de? Wol-ste-hen Blu-men rings von

*poco rit.* *a tempo* *cresc.*

*mf* *pp* *p* *pp*

кошнѣй и пышнѣй, и яр-че крас-ки ихъ, и ве-селѣй у-зо-ры,  
ip-pig-ster Ge-stalt, In grel-ler Far-ben-pracht, in fest-lich bun-tem Klei-de,

*Any-notes.com*

*poco rit.* *a tempo*

*p* *mf*

*p* *pp*

но пре-ле-сти въ нихъ нѣтъ та-ин-ствен-ной тво-ей.  
 Doch al-len fehlt der Reiz, der dich so siiss um-wallt.

*poco rit.* *a tempo*

*pp* *f*

Въчемъ тай-на э-тихъ чаръ? Что ты ду-шѣ въ-  
 Ist dir ein Zau-ber kund dir See-len zu ge-

*f* *p* *f* *p*

*Poco meno mosso.*

*cresc.* *mf* *poco rit.*

ща-ешь? Чѣмъ ма-нишь ты къ се-бѣ и серд-це ве-се-лишь? Иль  
 win-nen? Wie lockst du Her-zen an und wandelst Leid in Glück? Mahnt

*Poco meno mosso.*

*cresc.* *mf* *dim.* *poco rit.*

*pp*

*Any-notes.com*

Animato.

*pp*

ра - до - стей бы - лыхъ ты при - зракъ вое - кре - ша - ешь?  
 mich dein keu\_sches Bild an künf - tig süs - ses Min - nen?

Animato.

*pp*

*p* *poco ritardando*

И - ли бла - жен - ство мнѣ гря - ду - ще - е су - лишь?  
 Ruft es Er - in - ne - rung an fer - ne Zeit zu - rück?

*p* *poco ritardando* *p*

Tempo I.

*mp* *poco rit.* *a tempo*

Не зна - ю, но ме - ня тво - е бла - го - у - ха - нье,  
 Ich füh - le, dass dein Duft die See - le mir be - rau - schet,

Tempo I.

*mf* *p* *poco rit.* *a tempo*

*mp* *cresc.*

*p*

какъ вин - на - я стру - я ла - ска - етъ и ма - нитъ, какъ  
 Wie feu - rig sü - sser Wein mich labt, mein Herz durch - gliht, Und

*p* *cresc.*

*Poco meno mosso.*

*p* *mp* *p*

му - зы - ка, о - но стѣ - снѣ - етъ мнѣ ды - ха - нье и,  
 wie Mu - sik, der stets mein Ohr voll An - dacht lau - schet, Ja

*Poco meno mosso.*

*f* *p* *pp*

*p* *pp* *pp*

какъ о - гонь лю - бви, пи - та - етъ жаръ ла - нитъ.  
 selbst wie Lie - bes - gluth mein gan - zes Sein durch - zieht.

*mf* *pp* *ritard.*

*Музыка-звук.рр*

Марія Александровна Славина.

„Не зажигай огня!“

„Zünd' keine Kerze an!“

Слова Д. Ратгауза.

Deutsch von L. Esbeer.

Worte von D. Rathaus.

(Original E-dur.)

Op. 38, № 3.

**Allegro moderato.**

Canto.

Не за-жи-гай ог-ня! Во мглѣ ду-ши-стой но - чи от-  
 Zünd' keine Ker - ze an! Im Duft der Nacht und Dun - kel ist

**Allegro moderato.**

Piano.

- рад - но мнѣ съ то - бой \_\_\_\_\_ си - дѣть на - е - ди - нѣ. \_\_\_\_\_  
 mir's so wohl bei dir, \_\_\_\_\_ wenn wir so ganz al - lein. \_\_\_\_\_

Взгля - ни какъ звѣ - зды намъ, не - бесъ да - ле - кихъ о - чи,  
 Schau hin, es grüsst uns aus der Hö - he Stern - ge - fun - kel,

при-вѣтъ свой теплый шлють, мер-ца - я въ вы - ши-нѣ.  
*es winkt uns freundlich zu der Him - mels - au - gen Schein.*

Не за-жи-гай ог-ня! Со свѣтомъ къ намъ нахлы - нетъ зна -  
*Zünd'kei-ne Ker - ze an! Ihr Licht strahlt ste - tes Lei - den in*

ко - ма - я то - ска без-цѣль - ной су - е - ты, у -  
*wil - der Hast he - rein in die - sen trau - ten Raum, es*



мчит - ся свѣт - лый сонъ \_\_\_\_\_ и сча - стье насъ по - ки - нетъ.  
*flieht dann uns - re Ruh, \_\_\_\_\_ es wird das Glück uns mei - den.*

Не за - жи - гай ог - ня, \_\_\_\_\_ не от - го -  
*Zünd'kei - ne Ker - ze an, \_\_\_\_\_ scheuck' nicht den*

няй \_\_\_\_\_ меч - ты. \_\_\_\_\_  
*hol - den Traum.*

*Музыкальный мир - звуков. рр*

„Не плачь, мой другъ.“

„Wein' nicht, mein Lieb.“

Изъ ЛОНГФЕЛЛО. Переводъ О. М-ВОЙ.

Aus LONGFELLOW von L. Esbeer.

(Original F-dur.)  
Op. 38. № 4.

**Allegro moderato.**

**Allegro moderato.**

Canto.

Piano.

Музыкальный фрагмент первого систем. Включает вокальную партию (Canto) и фортепианное сопровождение (Piano). Темп обозначен как Allegro moderato. Ключевая подпись: „Не плачь, мой другъ, о Wein nicht, mein Lieb, — dass“.

счастья от - летѣв - шемъ, е - го, у - вы, — сле - за - ми не вернуть:  
*dich dein Glück ge - mie - den! Dein Wei - nen, ach, — nützt nichts, sei dess ge - wiss:*

Музыкальный фрагмент второго систем. Включает вокальную партию и фортепианное сопровождение. Темп обозначен как Allegro moderato.

о - но ог - нямъ по - добно до - горѣв - шимъ, те - бя на мигъ, на  
*dein Glück ist todt, den Funken gleich, die sprühten, die kaum ent - facht, zer -*

Музыкальный фрагмент третьего систем. Включает вокальную партию и фортепианное сопровождение. Темп обозначен как Allegro moderato. Динамика в начале тремпато (mp), в конце фортепиано (f).

Музыкальный магазин

*un poco rit. a tempo* **Allegro.** *riten.*

краткій мигъ согрѣв\_шимъ... *sto-ben und ver-glüh-ten...* Прости! *Ver-gieb!* За-Ver.

*un poco rit. a tempo* **Allegro.** *riten.*

*pp*

*a tempo* **Tempo I.**

будь!... *giss!..* За-будь *Ver-giss,* о томъ, *mein Lieb,* какъ счастье не-дав-но *wie kurz dein Glück ge-we-sen;*

*a tempo p* **Tempo I.** *p* *mf*

те-бя сво-имъ *denk dass es dir* ко-сну-ло-ся лу-чомъ, *im Strahlen-kranz ge-lacht* и вмѣсто мглы— хо- *und statt des Herbsts, des*

*mp* *f* *pp*

*Муир-звук. ррр*

*cresc.* *p*

ЛОДНОЙ И ТУ-МАН - НОЙ, ПО - ВЪ - Я - ЛО ВЕС - НОЙ — БЛА - ГО - У - ХА Н - НОЙ, — ПАХНУ - ЛО  
*ne-bel-grauen, bö - sen, den hol-den,duft'gen Lenz - dir auser - le - sen — und Licht und*

*cresc.* *p*

*rit. pp ritardando a tempo mp*

СВЪ - ТОМЪ И ТЕП - ЛОМЪ! — За - будь, — КАКИМЪ СТРА -  
*Wär - me — hat ge - bracht! — Ver - giss — das Jetzt mit*

*rit. ritardando a tempo*

*dimin. pp p mp*

*p*

ДАНЬЕМЪ И ТОС - КО - Ю ПОЛ - НА ТЕ - ПЕРЬ — ИЗ - МУЧЕН - НА - Я ГРУДЬ,  
*seinem her - ben Lei - de, verschmerz der Brust — ver - heerend tie - fen Riss,*

*p*

Any mp notes.com

*cre scen do*

ка- кой пришло- ся пла- тить те- бѣ цѣ- но- ю  
 den ho- hen Preis für ei- ne Hand voll Freu- de

*mp*

*cre scen do*

*f ten. p*

за сча- стья ми- гъ, — у жиз- ни взн- тойсь бо- ю. За- будь!  
 des Au- gen- blicks, — er- kämpft im Le- bens- strei- te. Ver- giss!

*f*

**Allegro.**

*rit. p a tempo*

За- будь!  
 Ver- giss!

**Allegro.**

*p rit. a tempo pp ritard.*

Музыкальный мир

„О чемъ мечтаешь ты?“

„Worüber sinnest du?“

Слова Д. РАТГАУЗА.

Deutsch von L. Esbeer.

Worte von D. RATHAUS.

(Original G-dur.)

Op.38.Nº 5.

Canto. **Allegro.** *p*

О чемъ меч - та - ешь ты?  
Wo - rü - ber sin - nest du,

Piano. **Allegro.** *p*

*poco rit.* *a tempo* *mf*

За - дум - чи - во глү - бо - кий ку - да то  
wenn schwär - me - ri - schen Blic - kes in wei - te

*poco rit.* *a tempo*

*p* *ri - tar - dan - do*

взоръ глядитъ въ та - ин - ственну - ю даль...  
Fern' du schaust, die grau - er Ne - bel hüllt?...

*ri - tar - dan - do* *pp*

Муш - збироб. ррр

**Agitato.**

*Any-mp3.com*

То-мнѣ ли серд-це вновь зна-ко-ма-я пе-чаль?  
 Ist's alt-be-kann-tes Weh, das neu dein Herz er-füllt,

**Agitato.**

*Any-mp3.com*

Иль ра-дость въ грудь волной на-хлы-ну-ла ши-ро-кой?  
 ein frei-dig Vor-ge-fühl der Wo-gen heh-ren Glüc-kes?

*a tempo mf*

*mf a tempo*

*dim.*

*rit.*

**Tempo I.**

*mp*

О чемъ меч-та-ешь ты? Ди-тя, тво-и меч-ты мнѣ  
 Wo-rü-ber sin-nest du? Es gilt mir dei-ne Ruh, dein

*rit.*

*mp*

**Agitato.**

**Tempo I.**

**Agitato.**

*p*

*mp*

до-ро-ги, какъ дня ла-зур-на-го сі-я-н-ье,  
 Her-zenstraum doch mehr als lich-ten Ta-ges Schim-mer,

*Муш-звук.ру*

*Any-notes.com* *cre* - *scen* - *do*

какъ но - чью тем - но - ю да - ле - кихъ звѣздъ мер -  
*und mehr als nachts des ho - hen Him - mels Stern - ge*

*mf*

ца - нье, какъ до - ро - га мнѣ жизнь,  
*flim - mer, mehr als mein Le - ben selbst*

*ritard.* *f* *a tempo* *p*

какъ до - ро - га мнѣ ты! О, мой же -  
*doch grad so viel wie du! O heiss - er -*

*ritard.* *a tempo*

*p*

лан - ный другъ, и я въ ду - шѣ глу - бо - ко, рев -  
*sehn - tes Lieb, auch mir im Her - zen wei - len, auf's*



*Any notes.com*

ни - во бе - ре - гу меч - та - ній свѣт - лыхъ рой...  
 eif - rig - ste ge - hegt viel Träu - me klar und hell...

*Any notes.com*

О чемъ меч - та - ешь ты? Ска - жи, и въмигъ съто - бой на крыль - яхъ  
 Wo - rü - ber sin - nest du? O, sag's und lass uns schnell auf Flü - geln

*p* *mf* *f<sup>ten.</sup>* *rit.*

*p* *crescendo* *f*

*Any notes.com*

чуд - ныхъ грезъ ум - чим - ся мы да - ле - -  
 hol - den Traums in wei - te Fer - nen ei - -

*a tempo accelerando* *molto ritenuto*

*a tempo accelerando* *molto ritenuto*

*Any notes.com*

ко!  
 len!  
*a tempo*

*mp* *f*

*Мир-звук.рф*

# „Я видалъ иногда.“ „Manchmal sah ich.“

Слова М. ЛЕРМОНТОВА. Deutsch von L. Esbeer. Worte von M. LERMONTOFF.

(Original)  
Op. 38. № 6.

**Allegro vivo.**

CANTO.

PIANO.

**Allegro vivo.**

*mp*

Я ви - далъ и - ног - да, какъ ноч -  
*Manch - mal sah ich von fern wie ein*

- на - я звѣз - да въ зер - калъ - номъ ва - ли - въ блес -  
*nächt - li - cher Stern er - glän - zet in spie - geln - der.*

*Муз.-звук.рр*

Any-notes.com

-ТИТЬ,  
*Bucht;*

какъ тре - пе - щетъ въ струяхъ, и се -  
*wie er flim - mert und glüht, wie sein*

-ре  
*Sil*

бряный прахъ  
*berstaubsprüht*

отъ не - я  
*und zer - stie*

рав - сы - па  
*bend er - grei*

ясь бѣ -  
*fet die*

-ЖИТЬ.  
*Flucht.*

Но пой - мать ты не льстись, и ло -  
*Ihn zu ha - schen lass sein, du fängst*

*Meno mosso. tranquillo*

*Meno mosso. tranquillo*

-ВИТЬ бе - ре - гись: об - ман - чи - вы лучъ и вол -  
*nim - mer ihn ein denn falsch sind der Strahl wie die*

*Any-notes.com*

-на. \_\_\_\_\_ Мракъ тѣ - ни тво - ей \_\_\_\_\_ ТОЛЬ-КО  
*Well?* \_\_\_\_\_ *Dein Schat - ten, gieb acht, deckt den*

ля - жеть на ней, \_\_\_\_\_ о - той - дешь \_\_\_\_\_ и за - бле - щеть о -  
*Schim - mer mit Nacht, tritt hin - weg, gleich er - glän - zet er*

*ritard.*

*a tempo* \_\_\_\_\_ **Tempo I.** \_\_\_\_\_  
 -на .... \_\_\_\_\_ СВѢТЛЫЙ ра \_\_\_\_\_ до - сти  
*hell....* \_\_\_\_\_ *Ach, das Glück ist ja*

*a tempo* \_\_\_\_\_ **Tempo I.** \_\_\_\_\_

такъ \_\_\_\_\_ без - по - кой \_\_\_\_\_ ный при - \_\_\_\_\_ зракъ насъ  
*ganz* \_\_\_\_\_ *wie der un stä - te Glanz; es*

*Any-notes.com*

ма - нитъ подъ хлад - но ю мглой:  
*lockt so er - reich - bar und nah:*

*mf* \* *mf* \* *mf*

ты рѣне - му, онъ шу - тя у - бѣ - жить отъ те -  
*Dringst du vor, weicht's zu - ruck und ent - zieht sich dem*

*p* \* *p*

*Any-notes.com*

- бя... ты об - ма - нуть: онъ вновь предъ то - бой.  
*Blick... doch es teuscht dich: auf's Neu ist es da.*

*mf* *ff*

*ff*

*Морозъ глумитъ. рр*